

## SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1961-1962.

---

15 MAI 1962.

---

**Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles.**

---

### EXPOSE DES MOTIFS

---

MESDAMES, MESSIEURS,

L'agriculture et l'horticulture belges deviennent exportatrices pour un certain nombre de produits. D'autre part, la suppression progressive des restrictions à l'importation amène de plus en plus de produits étrangers sur notre marché intérieur.

Pour conquérir et développer les débouchés hors de nos frontières et pour maintenir notre position concurrentielle sur le marché belge, il est indispensable que les produits que nous mettons dans le commerce soient des produits de qualité ou que, tout au moins, ils soient présentés au consommateur et vendus dans des conditions qui révèlent exactement leur qualité.

Toute fraude, dans ce domaine, doit être sévèrement réprimée parce que, au delà du dommage qu'elle peut causer à l'un ou l'autre intérêt particulier, elle constitue une atteinte à l'intérêt général. Une tromperie caractérisée, même dans un cas isolé, en ce qui concerne la qualité du produit mis en vente, principalement lorsqu'il s'agit d'un produit exporté, peut avoir des conséquences particulièrement graves pour tout le secteur engagé dans les opérations commerciales relatives à ce produit. Elle peut avoir pour effet de faire perdre, temporairement ou définitivement, un débouché intéressant sinon indispensable pour le maintien de la rentabilité d'une production déterminée.

Il est, dès lors, de plus en plus nécessaire que pareilles fraudes et tromperies soient sévèrement sanctionnées et que, s'il le faut, leurs auteurs soient définitivement mis hors d'état de nuire.

R. A 6306.

## BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1961-1962.

---

15 MEI 1962.

---

**Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten.**

---

### MEMORIE VAN TOELICHTING

---

DAMES EN HEREN,

De Belgische land- en tuinbouw wordt exporteur voor een zeker aantal produkten. Anderzijds heeft de geleidelijke afschaffing van de invoerbependingen voor gevolg dat meer en meer vreemde produkten op onze binnenlandse markt verschijnen.

Om buiten onze grenzen afzetgebieden te veroveren en te ontwikkelen en om, op de Belgische markt, onze concurrentiële positie te handhaven, is het onontbeerlijk dat de produkten welke wij in de handel brengen kwaliteitsprodukten zouden zijn of dat zij, althans, aan de consumment worden te koop geboden en verkocht in voorwaarden welke hun kwaliteit duidelijk laat uitschijnen.

Elke fraude op dit gebied moet streng worden beteugeld omdat zij, behoudens de schade welke zij aan een of ander particulier belang berokkent, een aanslag betekent op het algemeen belang. Een duidelijk bedrog, zelfs in een alleenstaand geval, inzake de kwaliteit van een te koop gesteld produkt, kan, voornamelijk als het een geëxporteerd produkt betreft, bijzonder erge gevolgen hebben voor gans de sector die bij de handel in dat produkt betrokken is. Het kan voor gevolg hebben, tijdelijk of voorgoed, een afzetgebied te sluiten dat voor de rendabiliteit van een bepaalde produktie onontbeerlijk is.

Het is derhalve meer en meer noodzakelijk dat zulke fraudes en bedriegerijen streng worden beteugeld en dat de daders, zo nodig, definitief onschadelijk worden gemaakt.

R. A 6306.

Pour atteindre cet objectif, les sanctions pénales sont, à elles seules, insuffisantes. Les amendes les plus fortes, même appliquées à coups répétés, ne compensent pas toujours les bénéfices énormes que le fraudeur retire de ses opérations frauduleuses.

Le moyen le plus adéquat pour mettre fin à ces pratiques et pour sauvegarder en même temps nos débouchés, consiste à exclure le fraudeur, tout au moins pour un certain temps, du circuit commercial au moyen d'une sanction administrative. Cette sanction, appliquée par voie de décision ministérielle, consistera, selon le cas, à lui refuser le bénéfice du contrôle des marchandises qu'il présenterait à l'exportation, à lui refuser le certificat ou l'attestation ou toute autre pièce qui, en vertu des réglementations sur la matière, doit accompagner la marchandise ou à lui retirer les autorisations ou agréments auxquelles l'exercice de ses activités serait éventuellement subordonné.

Cette sanction administrative serait appliquée, en règle générale, dès qu'une condamnation définitive pour infraction à la réglementation sur la matière est prononcée.

Mais, même en l'absence de condamnation, elle pourra être prise à l'égard des personnes qui, d'une façon ou d'une autre, auraient entravé sciemment et volontairement les opérations de contrôle ou qui présenteraient régulièrement des marchandises qui, en raison de leur mauvaise qualité, doivent être refusées.

L'examen des lots que comporte le contrôle se fait forcément par coups de sonde, voire même sur échantillons. Or, l'expérience acquise jusqu'à présent démontre que certains exportateurs ou importateurs essaient de faire admettre lors du contrôle des lots qui, partiellement au moins, ne satisfont pas aux critères fixés. A cette fin, ils ont recours à des procédés frauduleux pour induire en erreur les contrôleurs qui, souvent, sont surchargés de travail urgent.

Une pratique d'un tout autre ordre mais non moins préjudiciable à l'intérêt général et déloyale à l'égard des concurrents honnêtes, consiste à omettre systématiquement le paiement des rétributions dues aux offices chargés du contrôle.

En général, ces rétributions sont facturées par les offices après que les prestations de contrôle ont été fournies. Pour le recouvrement des créances naissant de ce fait, ces offices ne disposent en cas de non-paiement que d'une action devant les tribunaux de commerce.

Les débiteurs qui négligent de payer les rétributions qui leur ont été dûment facturées, profitent ainsi d'un sursis de paiement pouvant aller de plusieurs mois à quelques années.

Cette situation est de nature non seulement à créer des difficultés financières pour l'office intéressé, mais aussi à mettre des firmes moins scrupuleuses dans une position privilégiée à l'égard de leurs concurrents qui s'acquittent régulièrement de leurs dettes. Les premiers, en effet, utilisent en quelque sorte comme fonds de roulement des capitaux appartenant à l'office et ce pendant un laps de temps relativement long.

Om dit doel te bereiken zijn strafsancties op zich zelf onvoldoende. De zwaarste geldboeten, zelfs bij herhaling toegepast, wegen niet altijd op tegen de enorme winsten welke de fraudeur uit zijn bedrieglijke praktijken betreft.

Het meest adequaat middel om aan die praktijken een einde te stellen en om, terzelfder tijd, onze afzet veilig te stellen, bestaat erin de fraudeur, althans voor bepaalde tijd, uit de handelscyclus uit te sluiten bij middel van een administratieve sanctie. Die sanctie, bij wijze van ministeriële beslissing uitgevaardigd, zal er, naar gelang van het geval, in bestaan hem het voordeel te ontzeggen van de controle van de waar die hij voor de export zou aanbieden, hem het getuigschrift, attest of welk ander stuk ook dat, luidens de reglementering ter zake, de waar moet vergezellen, te weigeren of de machtiging of erkenning waaraan eventueel de uitoefening van zijn bedrijf zou onderworpen zijn, in te trekken.

Zulke administratieve sanctie zou, in algemene regel, worden toegepast zo haast een definitieve veroordeling werd uitgesproken voor een overtreding van de reglementering ter zake.

Maar, zelfs bij ontstentenis van een veroordeling, moet zulke straf kunnen toegepast worden op personen die, op een of andere wijze, de controleverrichtingen wetens en willens bemoeilijken of die herhaaldelijk waren aanbieden welke, wegens hun slechte kwaliteit, moeten afgekeurd worden.

Het onderzoek van de te controleren verzendingen geschiedt vanzelfsprekend bij middel van steekproeven of zelfs op staal. Welnu, de ondervinding leert dat sommige exporteurs of importeurs het er op aanleggen ter gelegenheid van de controle verzendingen te doen goedkeuren die, gedeeltelijk althans, aan de vastgestelde eisen niet voldoen. Zij maken daarbij gebruik van allerlei bedrieglijke middelen om de controleurs, die dikwijls overlast zijn met dringend werk, op een dwaalspoor te brengen.

Een praktijk van een gans andere aard maar die niet minder nadelig is voor het algemeen belang en bovendien oneerlijk is ten opzichte van eerlijke concurrenten, bestaat erin stelselmatig te verwaarlozen de vergoedingen te betalen welke men verschuldigd is aan de diensten die met de controle belast zijn.

Over het algemeen worden die vergoedingen door de diensten in rekening gebracht nadat de controleprestaties verricht zijn. Om de uit dien hoofde gerezen vorderingen te innen, kunnen die diensten, in geval van wanbetaling, slechts een rechtseis instellen voor de handelsrechtbanken.

De schuldenaars die verwaarlozen de behoorlijk ten hunnen laste gefactureerde vergoedingen te betalen, genieten aldus van een betalingstermijn die maanden en soms jaren kan aanlopen.

Zulke toestand is van aard niet alleen om aan de betrokken dienst financiële moeilijkheden te berokkenen maar ook om minder gewetensvolle firma's in een bevoorrechte positie te brengen ten opzichte van hun concurrenten die zich regelmatig van hun schulden kwijten. Bedoelde firma's benutten immers, in zekere zin, de gelden die aan de dienst toebehoren als rollend bedrijfskapitaal en zulks gedurende een betrekkelijk lange tijd.

L'expérience acquise pendant plusieurs années a démontré que le seul moyen efficace pour empêcher ces pratiques abusives serait de mettre l'office à même de refuser l'exécution de prestations de contrôle lorsqu'elles sont demandées par des débiteurs récalcitrants et ce aussi longtemps que les rétributions ne sont pas payées.

C'est là le but principal du présent projet de loi (article 1 du projet.)

\*\*

Le Gouvernement saisit en même temps l'occasion du présent projet pour corriger une situation qui, sur le plan juridique, a donné lieu à quelques difficultés dans le passé.

L'arrêté royal n° 18 du 27 juillet 1939 relatif à la distribution du lait de consommation, dispose que toute personne physique ou morale qui vend habituellement du lait doit être en possession d'une autorisation (licence) délivrée au nom du Ministre de l'Agriculture.

Cette obligation a été étendue à tous les produits laitiers indistinctement par des arrêtés ministériels pris en exécution de l'arrêté royal n° 19, de la même date, relatif au commerce des produits agricoles et horticoles. En outre, les entreprises de fabrication et de transformation de produits laitiers doivent être agréées par le Ministre de l'Agriculture en vertu d'un arrêté ministériel pris également sur base de l'arrêté royal n° 19.

L'application de ces arrêtés relatifs aux licences imposées aux commerçants et à l'agrégation des laiteries a donné lieu à des décisions judiciaires en sens divers, les uns admettant et d'autres rejettant la légalité de ces mesures ou de certaines d'entre elles. Cette jurisprudence a abouti finalement à un arrêt de la Cour de Cassation du 12 juin 1950 qui déclare que ces arrêtés trouvent une base légale suffisante à la fois dans les arrêtés royaux n° 18 et 19 et, pour ce qui concerne certaines de leurs dispositions (notamment celles qui imposent des obligations à des personnes), dans l'article 3 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 relatif à l'approvisionnement du pays.

Par contre, à l'occasion d'un avis sollicité du Conseil d'Etat sur un projet d'arrêté portant sur une autre matière, ce haut collège rejeta le recours à cet article 3 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 comme fondement légal de la réglementation proposée, estimant que cet article avait cessé d'avoir force légale depuis le 28 février 1947, date de l'échéance des pouvoirs spéciaux accordés à cette époque au Gouvernement. Cette situation a été exposée dans l'Exposé des Motifs de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture (Chambre des Représentants, 1954-1955, doc. 216/1).

De sedert verscheidene jaren opgedane ondervinding heeft uitgewezen dat het enig doelmatig middel om dergelijke misbruiken van de baan te ruimen er zou in bestaan de dienst in de mogelijkheid te stellen de uitvoering van controleprestaties te weigeren wanneer hij door weerspannige schuldenaars wordt aangevraagd en zulks tot zolang de vergoedingen niet betaald zijn.

Ziedaar het voornaamste opzet van onderhavig ontwerp van wet (art. 4 van het ontwerp).

\*\*

De Regering wil van de door onderhavig ontwerp geboden gelegenheid insgelijks gebruik maken om verbetering te brengen aan een toestand welke, op het juridisch vlak, in het verleden aanleiding heeft gegeven tot enkele moeilijkheden.

Het koninklijk besluit n° 18 van 27 juli 1939 betreffende de distributie van consumptiemelk, bepaalt dat elke natuurlijke of rechtspersoon die gewoonlijk melk verkoopt, in bezit moet zijn van een machtiging (vergunning) die hem namens de Minister van Landbouw wordt afgegeven.

Deze verplichting werd tot alle zuivelprodukten zonder onderscheid uitgebreid bij middel van ministeriële besluiten genomen in uitvoering van het koninklijk besluit n° 19 van dezelfde datum, betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten. Bovendien moeten de bedrijven die zuivelprodukten bewerken of verwerken door de Minister van Landbouw worden aangenomen krachtens een insgelijks op grond van het koninklijk besluit n° 19 getroffen ministerieel besluit.

De toepassing van die besluiten betreffende de vergunningsverplichting opgelegd aan de handelaars en de aanneming van de zuivelfabrieken heeft aanleiding gegeven tot uiteenlopende gerechtelijke beslissingen waarbij de ene de wettelijkheid van die maatregelen of van sommige ervan aanvaardden en de andere ze verwierpen. Die rechtspraak is uiteindelijk uitgelopen op een arrest van het Hof van Cassatie van 12 juni 1950, waarbij wordt verklaard dat bedoelde besluiten een voldoende wettelijke grondslag vinden in de koninklijke besluiten n° 18 en 19 en, voor wat sommige van hun bepalingen betreft (te weten deze die verplichtingen opleggen aan personen) in artikel 3 van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende 's land bevoorrading.

Anderzijds, ter gelegenheid van een advies dat door de Raad van State werd uitgebracht op een ontwerp van besluit betreffende een andere zaak, verwierp dit hoog college bedoeld artikel 3 van de besluitwet van 22 januari 1945 als wettelijke grondslag van de voorstelde reglementering; hij drukte de mening uit dat de wettelijke kracht van bedoeld artikel opgehouden had op 28 februari 1947, vervalldag van de te dien tijde aan de Regering verleende bijzondere machten. Deze kwestie werd uiteengezet in de Memorie van Toelichting van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de voor de landbouw nuttige huisdierrassen (Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1954-1955, stuk n° 216/1).

Il importe, dès lors, de mettre fin à cet état d'insécurité juridique à la faveur d'un nouveau texte légal, précisant exactement les pouvoirs du Roi en ce qui concerne le commerce des produits agricoles et horticoles, en ce compris les produits laitiers.

C'est l'objet de l'article 2 du présent projet, qui remplace l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 19.

Ce nouveau texte entraîne la suppression de l'arrêté royal n° 18, les pouvoirs attribués au Gouvernement par ce dernier arrêté étant repris dans le présent projet (article 6, 1°, du projet).

\*\*

En vertu d'un arrêté royal du 24 février 1953, le service de la pêche maritime a été transféré au Ministère de l'Agriculture.

Depuis longtemps, les milieux de la pêche se plaignent de l'absence de toute réglementation relative à la qualité des poissons mis en vente sur le marché intérieur, importés ou exportés. Il n'existe, jusqu'à présent, aucune disposition légale habilitant le Gouvernement à prendre des mesures à caractère économique tendant à protéger et à favoriser la qualité des produits de la pêche maritime. Pareilles mesures seraient cependant de nature à servir à la fois les intérêts légitimes des pêcheurs et ceux des consommateurs et du commerce de poissons, de crustacés et de mollusques.

En conséquence, le présent projet prévoit que les pouvoirs de réglementation attribués au Roi, sont étendus aux produits de la pêche maritime. Ceux-ci pourront, dès lors, à l'avenir bénéficier d'un même régime de protection et d'encouragement que celui que connaissent, depuis longtemps déjà, les produits de l'agriculture, de l'horticulture et de l'élevage et qui est encore renforcé par le présent projet.

Eu égard à l'extension des pouvoirs de réglementation du Gouvernement aux produits de la pêche maritime, le projet prévoit un nouvel intitulé, de l'arrêté royal n° 19, de façon à y mentionner ces produits (art. 1<sup>er</sup> du projet). Pour cette même raison, il est nécessaire de préciser explicitement que les attributions de l'Office National des débouchés agricoles et horticoles sont étendues à ces mêmes produits (art. 2 du projet qui remplace l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 19. Voir § 3 de ce nouvel article).

\*\*

Le projet prévoit encore les trois modifications suivantes à la législation en vigueur :

1° En vue de réaliser une plus grande uniformité en ce qui concerne la pénalisation des infractions dans des matières analogues, il est prévu que, sans préjudice de l'application de peines correctionnelles pour les cas de fraude, de falsification ou de rébellion explicitement énumérés à l'article 4 de l'arrêté royal

Het is derhalve nodig aan die toestand van juridische onveiligheid een einde te maken bij middel van een nieuwe wettekst die de machten des Konings nauwkeurig bepaalt inzake handel in land- en tuinbouwprodukten, met inbegrip van de zuivelprodukten.

Dit maakt het voorwerp uit van artikel 2 van onderhavig ontwerp van wet dat artikel 1 van het koninklijk besluit n° 19 vervangt.

Deze nieuwe tekst heeft de opheffing tot gevolg van het koninklijk besluit n° 18, vermits de bij dit besluit aan de Regering toegekende machten in het huidig ontwerp zijn overgenomen (artikel 6, 1°, van het ontwerp).

\*\*

Krachtens een koninklijk besluit van 24 februari 1953 werd de dienst van de zeevisserij naar het Ministerie van Landbouw overgebracht.

Sedert lang beklagen de visserijmiddelen er zich over dat geen enkele overheidsmaatregel bestaat betreffende de kwaliteit van de vis welke op de binnenlandse markt wordt verzocht of die wordt in- of uitgevoerd. Er bestaat tot nog toe geen enkele wettelijke bepaling waarbij de Regering gemachtigd wordt maatregelen te nemen van economische aard om de kwaliteit van de zeevisserijprodukten te beschermen en te bevorderen. Dergelijke maatregelen zouden er nochtans toe bijdragen tegelijkertijd de rechtmatige belangen te behartigen van de vissers en deze van de consumenten van vis, schaal- en weekdieren alsmede van de handelaars in deze waren.

Om die reden voorziet onderhavig ontwerp dat de aan de Koning opgedragen reglementerende bevoegdheid tot de produkten van de zeevisserij wordt uitgebreid. Deze produkten zullen derhalve, in de toekomst, kunnen genieten van hetzelfde regime van bescherming en aanmoediging als datgene dat sedert lang bestaat ten gunste van de produkten van de landbouw, de tuinbouw en de veeteelt en dat door onderhavig ontwerp nog wordt verstevigd.

Gelet op de uitbreiding tot de zeevisserijprodukten van de reglementerende bevoegdheid van de Regering, wordt door het ontwerp een nieuw opschrift voorgesteld voor het koninklijk besluit n° 19, derwijze dat bedoelde produkten erin worden vermeld (art. 1 van het ontwerp). Om dezelfde reden is het noodzakelijk uitdrukkelijk te bepalen dat de bevoegdheid van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouw produkten tot de zeevisserijprodukten wordt uitgebreid (art. 2 van het ontwerp waarbij artikel 1 van het koninklijk besluit n° 19 wordt vervangen. Zie § 3 van dit nieuw artikel).

\*\*

Het ontwerp brengt verder nog de drie hiernavolgende wijzigingen aan de bestaande wetgeving :

1° Ten einde een grotere eenvormigheid tot stand te brengen inzake de bestraffing van de overtredigen in gelijkaardige zaken, wordt voorzien dat, onverminderd de toepassing van correctionele straffen voor de gevallen van bedrog, vervalsing of verzet uitdrukkelijk opgesomd in artikel 4 van het koninklijk besluit n° 19,

n° 19, le régime général applicable en cas d'infraction sera celui des peines de police. Actuellement, ledit arrêté royal ne prévoit que des peines correctionnelles, ce qui, dans de très nombreux cas, est manifestement disproportionné à la gravité des infractions (article 3 du projet);

2° Il est apparu à l'expérience que le régime exceptionnel des saisies en cas d'infraction, tel qu'il est prévu actuellement à l'article 3 de l'arrêté royal n° 19, se heurte à certaines difficultés pratiques.

Il semble préférable de s'en tenir en cette matière au régime de droit commun, c'est-à-dire que les saisies et les confiscations subséquentes se font au profit de l'Etat et non, comme le prévoit le texte actuel, au profit d'un des deux offices nationaux (article 5 du projet);

3° En vertu de la règle de droit selon laquelle, sauf disposition contraire, les lois générales n'abrogent pas les lois spéciales, la loi du 14 juillet 1930, modifiée par celle du 5 avril 1934, concernant l'importation, le transit et l'exportation des œufs, est toujours restée en vigueur nonobstant les dispositions générales de l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939.

Pour réglementer le commerce des œufs, on a donc dû recourir à cette loi spéciale de 1930, alors que les dites dispositions générales auraient pu fournir une base juridique suffisante.

En proposant, à l'article 6, 2°, l'abrogation explicite de cette législation spéciale, le présent projet tend à mettre fin à cette anomalie.

\*\*

On remarquera que le projet a tenu compte, dans une très large mesure, des observations que le Conseil d'Etat a formulées dans l'avis qu'il a donné au sujet de l'avant-projet qui lui fut soumis. Cet avis est reproduit ci-après.

Conformément au vœu exprimé par ce haut collège, les buts auxquels tendent les règlements que le Roi pourra prendre en vertu de la nouvelle loi, ont été précisés dans le texte du nouvel article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 19 (V. art. 2 du projet).

En ce qui concerne les sanctions administratives que le nouvel article 4 *bis* tend à insérer dans l'arrêté royal n° 19 (V. art. 4 du projet), le Conseil d'Etat a émis l'avis que la personne menacée d'une pareille sanction doit être mise en mesure de présenter sa défense devant une juridiction habilitée à examiner le fond du litige. Le projet prévoit, à cet effet, qu'une chambre de recours, présidée par un magistrat, sera instituée auprès du Ministère de l'Agriculture avec mission de donner son avis au Ministre lequel pourra, ensuite à cet avis, retirer ou atténuer la sanction qu'il a infligée. Sans doute, dans l'esprit du Conseil d'Etat l'examen du litige par cette juridiction devrait-il précéder la décision ministérielle. Le projet ne va pas jusque là. Les intérêts en cause sont d'une telle gravité,

de violations en algemene regel met politiestraffen zullen worden beteugeld. De huidige bepalingen van dat besluit behelzen uitsluitend correctionele straffen hetgeen, in vele gevallen, buiten verhouding is met de zwaarwichtigheid van de overtredingen (artikel 3 van het ontwerp);

2° Uit de ondervinding is gebleken dat het uitzonderlijk stelsel van inbeslagneming bij overtreding, dat thans omschreven is in artikel 3 van het koninklijk besluit n°19, op zekere praktische moeilijkheden stuit.

Het lijkt wenselijk zich ter zake te houden aan het stelsel van gemeen recht, dit wil zeggen dat de inbeslagnemingen en de daaropvolgende verbeurdverklaringen ten gunste van het Rijk worden gedaan en niet, zoals thans het geval is, ten gunste van een van beide nationale diensten (artikel 5 van het ontwerp);

3° Krachtens de rechtsregel luidens welke, behoudens tegenstrijdige bepaling, algemene wetten de bijzondere wetten niet opheffen, is de wet van 14 juli 1930, gewijzigd bij deze van 5 april 1934, nopens de in-, uit- en doorvoer van eieren, nog steeds in werking gebleven niettegenstaande de algemene bepalingen van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939.

Om de eierhandel te reglementeren, heeft men bijgevolg moeten beroep doen op deze bijzondere wet van 1930, hoewel bedoelde algemene bepalingen een ruimschoots voldoende wettelijke basis verschaften.

Onderhavig ontwerp wil aan deze ongegrondheid een einde stellen door middel van de uitdrukkelijke opheffing, voorzien bij artikel 6, 2°, van die bijzondere wetgeving.

\*\*

Men merke op dat het ontwerp, in ruime mate, heeft rekening gehouden met de opmerkingen welke de Raad van State heeft gemaakt in het advies dat hij heeft gegeven betreffende het voor-ontwerp dat hem werd voorgelegd. Dit advies is hierna afgedrukt.

In overeenstemming met de door dit hoog college uitgedrukte wens werden de doeleinden waartoe de reglementen strekken welke door de Koning krachtens de nieuwe wet zullen getroffen worden, omschreven in de tekst van het nieuw artikel 1 van het koninklijk besluit n° 19. (Zie art. 2 van het ontwerp).

Wat de administratieve sancties betreft die door het nieuw artikel 4 *bis* in het koninklijk besluit n° 19 worden ingelast. (Zie art. 4 van het ontwerp), was de Raad van State van oordeel dat de met een dergelijke sanctie bedreigde persoon de mogelijkheid moest hebben zich te verdedigen voor een rechtscollege dat de grond van de zaak kan onderzoeken. Het ontwerp voorziet te dien einde dat, bij het Ministerie van Landbouw, onder het voorzitterschap van een magistraat, een kamer van beroep zal worden ingesteld, belast met de taak advies uit te brengen bij de Minister die dan, ingevolge dat advies, de sanctie welke hij getroffen heeft kan intrekken of verzachten. Zeker, in de geest van de Raad van State zou het onderzoek van het geval door dit rechtscollege de ministeriële beslissing moeten voorafgaan.

eu égard à l'intérêt général de l'économie nationale que le projet entend sauvegarder, que la décision du Ministre doit pouvoir s'appliquer immédiatement. Remarquons d'ailleurs qu'en l'absence d'une condamnation correctionnelle préalable, la sanction administrative ne pourra s'appliquer que par voie de décision dûment motivée et après deux avertissements.

*Le Ministre de l'Agriculture.*

Het ontwerp gaat echter niet zo ver. De belangen die op het spel staan zijn derwijze zwaarwichtig, ten aanzien van het algemeen belang van de nationale economie dat het ontwerp beoogt te behartigen, dat de beslissing van de Minister onmiddellijke uitwerking moet kunnen hebben. Men merke nochtans op dat, bij onstentenis van een voorafgaande correctionele veroordeling, de administratieve sanctie slechts zal mogen toegepast worden na twee waarschuwingen en bij wijze van behoorlijk gemotiveerde beslissing.

*De Minister van Landbouw.*

Ch. HEGER.

**Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles.**

**BAUDOIN,**

ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture.

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives le projet de la loi dont la teneur suit :

**ARTICLE PREMIER.**

L'intitulé de l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles, confirmé par la loi du 16 juin 1947, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal n° 19 relatif au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime. »

**ART. 2.**

L'article premier du même arrêté royal est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 1<sup>er</sup>. — § 1. — En vue de sauvegarder les intérêts des producteurs, des éleveurs, des pêcheurs, des distributeurs et des consommateurs par des mesures tendant à empêcher les tromperies et les falsifications, à supprimer les procédés ayant pour effet de fausser les conditions normales de la concurrence et, en général, à conserver, conquérir et développer les débouchés tant sur le marché intérieur que sur les marchés étrangers, le Roi peut, en ce qui concerne les produits de l'agriculture, de l'horticulture, de l'élevage et de la pêche maritime :

» 1° déterminer les conditions de composition, de conservation, de qualité, de quantité, d'origine, de provenance, de triage, d'emballage, de présentation et de conditionnement auxquelles ces produits doivent satisfaire pour être mis dans le commerce, offerts, exposés ou mis en vente, détenus, préparés ou transportés pour la vente, vendus, livrés, importés ou exportés;

» 2° déterminer les marques, plombs, étiquettes, certificats, attestations, écriteaux, signes, emballages, dénominations ou autres indications ou documents établissant ou attestant que ces conditions sont réunies;

**Ontwerp van wet tot wijziging van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten.**

**BOUDEWIJN,**

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen.*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :**

Onze Minister van Landbouw is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**ARTIKEL EÉN.**

Het opschrift van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, wordt door het volgend opschrift vervangen :

« Koninklijk besluit n° 19 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en visserijprodukten. »

**ART. 2.**

Artikel 1 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 1. — § 1. — Ten einde de belangen te vrijwaren van de producenten, de kwekers, de vissers, de verdelers en de verbruikers bij middel van maatregelen die ertoe strekken bedrog en vervalsing te voorkomen, praktijken te weren die voor gevolg hebben afbreuk te doen aan de normale voorwaarden van de concurrentie en, over het algemeen, afzetgebieden te behouden, te verwerven en uit te breiden zowel op de binnenlandse markt als op de vreemde markten, kan de Koning, wat de produkten van de landbouw, de tuinbouw, de veeteelt en zeevisserij betreft :

» 1° de voorwaarden bepalen inzake samenstelling, bewaring, kwaliteit, hoeveelheid, oorsprong, herkomst, triëring, verpakking, presentatie en conditionering waaraan deze produkten moeten voldoen om te worden in de handel gebracht, te koop geboden, uitgesteld voor de verkoop of te koop gesteld, gehouden, bereid of vervoerd voor de verkoop, verkocht, geleverd, ingevoerd of uitgevoerd;

» 2° de merken, loodjes, labels, getuigschriften, attesten, bordjes, tekens, verpakkingen, benamingen of andere aanwijzingen of stukken bepalen waaruit het bestaan van bedoelde voorwaarden bewezen of te kennen gegeven wordt;

» 3° subordonner les opérations indiquées au 1° à une autorisation ou agréation préalable accordée par le Ministre de l'Agriculture ou par l'organisme ou le fonctionnaire délégué à cette fin par le Ministre de l'Agriculture;

» 4° fixer les conditions auxquelles devront satisfaire les personnes assujetties à une réglementation édictée en vertu de la disposition prévue au 3°, pour obtenir et conserver cette autorisation ou agréation;

» 5° fixer les mesures de contrôle destinées à assurer l'exécution des réglementations prises en vertu des dispositions ci-dessus et les règles à observer par les personnes auxquelles ces réglementations s'appliquent.

» En ce qui concerne les produits laitiers, les pouvoirs attribués au Roi s'étendent aux opérations industrielles de fabrication et de transformation.

» § 2. Le Roi peut déléguer au Ministre de l'Agriculture l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués par le 2° du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

» § 3. Les attributions de l'Office National des débouchés agricoles et horticoles, créé par la loi du 27 décembre 1938, sont étendues aux produits de la pêche maritime. »

#### ART. 3.

L'article 3 du même arrêté royal est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. Sans préjudice des dispositions de l'article 1, les infractions aux arrêtés pris en vertu de l'article 1<sup>er</sup> sont punies d'une amende d'un franc à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un jour à sept jours ou de l'une de ces peines seulement.

» En cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour une de ces infractions, le juge de police peut porter la peine au double. »

#### ART. 1.

Un article 4bis, libellé comme suit, est inséré dans le même arrêté royal après l'article 1 :

« Article 4bis. En cas de condamnation définitive du chef d'une des infractions prévues à l'article 1, ou en cas de condamnation correctionnelle définitive du chef d'une autre infraction aux lois et règlements relatifs aux produits de l'agriculture, de l'horticulture, de l'élevage ou de la pêche maritime, le Ministre de l'Agriculture peut refuser ou retirer au condamné ou à la personne morale dont le condamné est l'organe ou le préposé, le bénéfice d'un contrôle, de la délivrance de l'objet visé à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 2°, attestant l'existence des conditions prescrites, ainsi que de l'octroi ou du maintien d'une autorisation ou agréation.

» 3° de onder 1° genoemde handelingen onderwerpen aan een voorafgaande machtiging of erkenning verleend door de Minister van Landbouw of door de instelling of de ambtenaar daartoe gemachtigd door de Minister van Landbouw;

» 4° de voorwaarden vaststellen waaraan de personen moeten voldoen die onderworpen zijn aan een reglementering vastgesteld op grond van het bepaalde onder 3° om bedoelde machtiging of erkenning te verkrijgen en te behouden;

» 5° de controlemaatregelen vaststellen bestemd om de uitvoering te verzekeren van de krachtens bovenstaande bepalingen uitgevaardigde reglementeringen, alsmede de regelen vaststellen die moeten nageleefd worden door de personen waarop deze reglementeringen van toepassing zijn.

» Wat de zuivelprodukten betreft, omvatten de aan de Koning verleende machten de industriële verrichtingen van fabricage en verwerking.

» § 2. De Koning kan de uitoefening van de machten die hem bij 2° van de eerste paragraaf van onderhavig artikel worden verleend, aan de Minister van Landbouw overgedragen.

» § 3. De bevoegdheid van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten, opgericht bij de wet van 27 december 1938, wordt tot de zeevisserijprodukten uitgebreid. »

#### ART. 3.

Artikel 3 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 3. Onverminderd de bepalingen van artikel 4 wordt overtreding van de krachtens artikel 1 genomen besluiten gestraft met geldboete van één frank tot vijf en twintig frank en met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen of met één van die straffen alleen :

» Bij herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling voor één van die overtredingen, kan de politierechter de straf verdubbelen. »

#### ART. 4.

In hetzelfde koninklijk besluit wordt, na artikel 1, een artikel 4bis ingelast dat als volgt luidt :

« Artikel 4bis. In geval van definitieve veroordeling wegens een van de overtredingen bij artikel 1 omschreven, of in geval van een definitieve correctionele veroordeling wegens een andere overtreding van de wetten of reglementeringen betreffende de produkten van de landbouw, de tuinbouw, de veeteelt of de zeevisserij, kan de Minister van Landbouw, ten opzichte van degene die veroordeeld werd of van de rechtspersoon waarvan de veroordeelde orgaan of tewerkgestelde is en zulks voor de tijd die hij bepaalt, het voordeel weigeren of intrekken van een controle, van de afgifte van het bij artikel 1, § 1, 2°, bepaald voorwerp dat het bestaan van de voorgeschreven voorwaarden moet bewijzen alsmede van het verlenen of het behouden van een machtiging of erkenning.



» Il peut appliquer cette même sanction, après deux avertissements et par décision motivée, aux personnes physiques ou morales :

» 1° qui usent de procédés frauduleux pour induire en erreur les agents du contrôle;

» 2° qui ont, à trois reprises au moins au cours d'une période de six mois, présenté au contrôle des marchandises dont plus de 25 % a dû être refusé;

» 3° qui, lorsqu'une prestation doit être fournie par l'Office National des débouchés agricoles et horticoles ou par l'Office National du lait et de ses dérivés et pour laquelle une rétribution est fixée, refusent ou omettent, sans motif sérieux, de payer cette rétribution ou de communiquer les données nécessaires à l'établissement de cette rétribution.

» Celui qui encourt une des sanctions administratives prévues au présent article, pourra, dans les quinze jours de la notification de celle-ci, y faire opposition en s'adressant par requête à une chambre de recours qui sera instituée auprès du Ministère de l'Agriculture et présidée par un magistrat de l'ordre judiciaire. La composition et le fonctionnement de cette chambre seront réglés par le Roi. Le recours de l'intéressé ne suspend pas l'exécution de la sanction mais, sur avis motivé de la chambre de recours, le Ministre pourra retirer ou atténuer celle-ci. »

#### ART. 5.

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'infraction prévue à l'article 4, les produits peuvent être saisis par les autorités désignées à l'article 2. Si les produits saisis sont périssables, ils peuvent être vendus ou remis au propriétaire moyennant le paiement d'une indemnité. Dans ce cas, la somme obtenue est déposée au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction. Cette somme tient lieu des produits saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle à l'intéressé. »

#### ART. 6.

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal n° 18 du 27 juillet 1939 relatif à la distribution du lait de consommation, modifié par l'arrêté royal n° 60 du 23 novembre 1939, tous deux confirmés par la loi du 16 juin 1947;

2° la loi du 11 juillet 1930 concernant l'importation, le transit et l'exportation des œufs, modifiée par la loi du 5 avril 1934.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 1962.

» Hij kan, na twee waarschuwingen, dezelfde sanctie bij een met redenen omklede beslissing toepassen op natuurlijke personen of op rechtspersonen :

» 1° die bedrieglijke methoden gebruiken om de ambtenaren van de controledienst op een dwaalspoor te brengen;

» 2° die ten minste drie maal tijdens een periode van zes maanden waren ter controle hebben aangeboden waarvan meer dan 25 % moest afgekeurd worden;

» 3° die, wanneer een prestatie moet worden geleverd door de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten of door de Nationale Zuiveldienst en waarvoor een vergoeding is vastgesteld, zonder ernstige reden weigeren of nalaten die vergoeding te betalen of de inlichtingen te verstrekken die voor de vaststelling van die vergoeding noodzakelijk zijn.

» Hij die één van de bij onderhavig artikel omschreven administratieve sancties oploopt kan zich, binnen vijftien dagen volgend op de kennisgeving daarvan, er tegen verzetten bij middel van een verzoekschrift ingediend bij een kamer van beroep die bij het Ministerie van Landbouw zal ingericht worden en die zal worden voorgezeten door een magistraat van de rechterlijke orde. Samenstelling en werking van die kamer worden door de Koning geregeld. Het verhaal van de belanghebbende schorst de uitvoering van de sanctie niet, maar ingevolge het gemotiveerd advies van de kamer van beroep kan de Minister bedoelde sanctie intrekken of verzachten. »

#### ART. 5.

Het eerste lid van artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In geval van overtreding voorzien bij artikel 4 mogen de produkten in beslag worden genomen door de bij artikel 2 aangewezen overheden. Wanneer de in beslag genomen produkten bederfbaar zijn mogen zij verkocht of tegen betaling van een vergoeding aan de eigenaar teruggegeven worden. In dat geval wordt de ontvangen som op de griffie van de rechtbank gedeponeerd totdat over de overtreding uitspraak gedaan is. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen produkten zo wat de verbeurdverklaring als wat de eventuele teruggave aan de belanghebbende betreft. »

#### ART. 6.

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit n° 18 van 27 juli 1939 betreffende de distributie van consumptiemelk, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 60 van 23 november 1939, beide bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947;

2° de wet van 11 juli 1930 nopens de in-, uit-, en doorvoer van eieren gewijzigd bij de wet van 5 april 1934.

Gegeven te Brussel, 8 mei 1962.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Agriculture,

Van Koningswege :  
De Minister van Landbouw,

CH. HEGER.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 17 novembre 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles », a donné le 1<sup>er</sup> décembre 1961 l'avis suivant :

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'Etat apporte de profondes modifications à l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles, confirmé par la loi du 16 juin 1947.

Il élargit de manière sensible, tout en les attribuant au Roi, les pouvoirs que cet arrêté royal avait conférés au Ministre de l'Agriculture.

Désormais, non seulement ces pouvoirs s'étendent au commerce des produits de la pêche maritime, mais le Roi pourra subordonner les opérations relevant de son pouvoir réglementaire à une autorisation ou agrément préalable et fixer les conditions que devront remplir les intéressés pour obtenir et conserver cette autorisation ou agrément.

La modification la plus importante réside toutefois dans ce que les opérations énumérées à l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du projet pourrnt à l'avenir être réglementées dans le chef des personnes qui les effectuent, alors que, jusqu'à présent, le Ministre de l'Agriculture n'avait pouvoir de ce faire qu'à l'égard des produits qui faisaient l'objet de ces opérations.

..

A la différence de l'article 1<sup>er</sup> du texte actuellement en vigueur, qui ne conférait au Ministre un pouvoir réglementaire qu'à des fins bien précises, l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet attribue au Roi un pouvoir illimité et inconditionnel qui cesse d'être subordonné à la poursuite d'un but déterminé.

Il s'agit là d'une délégation de pouvoirs d'une ampleur et d'une importance exceptionnelles, dont la mise en œuvre n'est assortie d'aucune mesure spéciale de contrôle.

..

L'avant-projet entend, au surplus, élargir le pouvoir réglementaire prévu par l'arrêté royal n° 19.

Limité jusqu'ici aux seuls produits de l'agriculture, de l'horticulture et de l'élevage, ce pouvoir est à présent étendu aux produits de la pêche maritime. Cette modification n'entraîne pas seulement la nécessité de compléter en conséquence l'intitulé de l'arrêté royal n° 19, mais rendra sans doute indispensable une adaptation de certaines dispositions de cet arrêté. C'est ainsi qu'on n'aperçoit pas que l'Office national des débouchés agricoles et horticoles ou l'Office national du lait seraient qualifiés, dans l'état actuel des choses, pour veiller dans le domaine de la pêche maritime, à l'application de l'arrêté modifié par la loi en projet et des arrêtés pris en exécution de l'article 1<sup>er</sup>. — Une extension des attributions de l'un de ces organismes publics et, partant, de son statut organique, est à tout le moins nécessaire.

..

L'article 2 de l'avant-projet tend à insérer dans l'arrêté royal n° 19 un article 1<sup>bis</sup> rédigé comme suit :

« Le Roi peut déléguer au Ministre de l'Agriculture l'exercice des pouvoirs qui lui sont attribués par l'article 1<sup>er</sup> ».

Eu égard aux termes généraux de cette disposition, la délégation de pouvoirs pourra donc être totale ou partielle.

Si le Gouvernement entend faire usage de la faculté ainsi prévue pour déléguer au Ministre la totalité des pouvoirs que

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17<sup>e</sup> november 1961 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten », heeft de 1<sup>ste</sup> december 1961 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp van wet strekt ertoe het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, grondig te wijzigen.

De bevoegdheid, welke bij dit koninklijk besluit aan de Minister van Landbouw was verleend, en door het voorontwerp aan de Koning wordt toegekend, wordt aanmerkelijk uitgebreid.

Niet alleen wordt de handel in produkten van de zeevisserij in haar toepassingsgebied opgenomen, doch de Koning zal voortaan ook de handelingen, welke tot zijn verordenende bevoegdheid behoren, aan voorafgaande machtiging of erkenning kunnen onderwerpen en de voorwaarden vaststellen waaraan de personen moeten voldoen om bedoelde machtiging of erkenning te verkrijgen en te behouden.

De belangrijkste wijziging bestaat echter hierin, dat de handelingen, opgesomd bij artikel 1, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp, welke de Minister van Landbouw tot dusverre alleen ten aanzien van de produkten waarop zij betrekking hadden, kon regelen, voortaan zullen kunnen worden geregeld ten aanzien van de personen die deze handelingen verrichten.

..

Terwijl artikel 1 van de thans geldende tekst aan de Minister slechts de bevoegdheid toekent met een nader omschreven doel te reglementeren, verleent artikel 1 van het voorontwerp aan de Koning een ter zake onbeperkte en onvoorwaardelijke macht welke niet langer aan een bepaald doel is gebonden.

Het gaat hier om een buitengewoon brede en belangrijke overdracht van macht, aan de uitoefening waarvan geen bijzondere controlemaatregelen zijn gekoppeld.

..

Het voorontwerp wil insgelijks de bij het koninklijk besluit n° 19 toegekende verordenende bevoegdheid tot andere gebieden uitbreiden.

Terwijl deze bevoegdheid tot dusverre enkel tot de produkten van de landbouw, tuinbouw en veeteelt was beperkt, wordt zij nu ook tot de produkten van de zeevisserij uitgebreid. Deze wijziging vergt niet enkel dat het opschrift van het koninklijk besluit n° 19 dienvolgens wordt aangevuld, doch wellicht ook dat andere bepalingen van het besluit worden aangepast. Zo ziet men bij voorbeeld niet goed in hoe de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwprodukten of de Nationale Zuiveldienst zonder meer in staat zullen zijn ook op het gebied van de zeevisserij te waken over de toepassing van het door de ontworpen wet gewijzigd besluit en van de besluiten genomen krachtens artikel 1. Een uitbreiding van de bevoegdheid van een van deze openbare instellingen en derhalve van haar organiek statuut is daartoe op zijn minst noodzakelijk.

..

Artikel 2 van het voorontwerp strekt ertoe, in het koninklijk besluit n° 19 een artikel 1<sup>bis</sup> in te voegen, dat luidt als volgt :

« De Koning kan de uitoefening van de machten die hem bij artikel 1 worden verleend, aan de Minister van Landbouw overdragen ».

Zowel gehele als gedeeltelijke overdracht van die machten zal dus mogelijk zijn.

Mocht het de bedoeling van de Regering zijn, van die bepaling gebruik te maken om alle bij artikel 1 aan de Koning ver-

l'article 1<sup>er</sup> confère au Roi, plus simple serait d'attribuer ces pouvoirs directement au Ministre. Ni l'un ni l'autre procédé ne paraît toutefois recommandable, puisqu'en principe c'est au Roi qu'il appartient, en vertu de l'article 67 de la Constitution, de faire les réglemens et les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois.

Si la disposition devait néanmoins être maintenue, il s'indiquerait de la reproduire sous la forme d'une disposition finale de l'article 1<sup>er</sup>.

Si, en revanche, le Gouvernement n'envisage qu'une délégation partielle portant notamment sur les pouvoirs qu'il est permis de considérer comme étant d'importance secondaire, tels les pouvoirs prévus au 2<sup>o</sup>, le texte du projet devrait le faire ressortir.

\*.\*

L'article 4 de l'avant-projet tend à insérer dans l'arrêté royal n<sup>o</sup> 19 un article 4bis, qui habilite le Ministre de l'Agriculture « à refuser ou à retirer le bénéfice d'un contrôle, de la délivrance de l'objet visé à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, attestant l'existence des conditions prescrites ainsi que de l'octroi ou du maintien d'une autorisation ou agrégation », pour des raisons étrangères aux conditions imposées en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, en cas notamment d'infraction pénale dans le chef de l'intéressé ou de manquement par lui à ses obligations professionnelles.

Les actes visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 4bis étant de nature délictueuse, il s'ensuit que la sanction administrative ne pourra être infligée qu'après qu'une condamnation définitive aura été prononcée de ce chef par le juge répressif.

En revanche, les cas visés à l'alinéa 2 de cet article supposent des agissements qui ne sont pas punissables mais qui compromettent la bonne marche des affaires.

Le système des sanctions administratives autonomes que le Gouvernement se propose d'instaurer, soulève de sérieuses objections. Il revient, en effet, à frapper l'intéressé de l'interdiction temporaire ou définitive d'exercer ses activités professionnelles et porte ainsi atteinte à ses intérêts, voire à ses droits en matière de commerce.

Si le Gouvernement estime néanmoins devoir s'en tenir audit système, il sera indispensable d'en préciser la portée et d'en limiter l'application, compte tenu des observations ci-après.

On peut difficilement se dissimuler que la mise en œuvre d'un tel pouvoir par l'autorité administrative ordinaire n'est guère souhaitable. Cette autorité, qui se doit de promouvoir activement un aspect déterminé de l'intérêt général, n'est pas préparée à statuer sur les infractions à la loi commises par les particuliers, dont il est à craindre dès lors qu'elle ne tienne pas toujours suffisamment compte de leurs droits et intérêts.

C'est pourquoi la personne menacée de retrait d'autorisation doit être mise en mesure de présenter sa défense. Un recours devrait lui être ouvert devant une juridiction habilitée à examiner le fond du litige, d'autant plus que l'intention du Gouvernement, telle qu'elle a été précisée par le fonctionnaire délégué, serait de proportionner la sanction, dans chaque cas, à la gravité de l'infraction. L'avant-projet permet, en effet, au Ministre de déterminer discrétionnairement la sanction à appliquer : refus ou retrait soit d'un contrôle, soit de la délivrance d'un objet attestant l'existence des conditions imposées, soit de l'octroi ou du maintien d'une autorisation ou agrégation.

L'énoncé des sanctions prête, lui aussi, le flanc à critique. C'est ainsi que le texte du projet n'exclut pas le refus ou le retrait pour une durée illimitée.

leende machten over te dragen aan de Minister, dan ware het eenvoudiger indien de wet die machten rechtstreeks aan de Minister verleende. Wenselijk echter kan men noch het een, noch het ander noemen; in beginsel is het immers de Koning die, luidens artikel 67 van de Grondwet, de verordeningen maakt en de besluiten noemt die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn.

Wordt die bepaling toch behouden, dan ware het raadzaam ze als slothepaling in artikel 1 op te nemen.

Wordt hiermede integendeel slechts een gedeeltelijke overdracht beoogd, namelijk die van de machten welke men als minder belangrijk kan beschouwen, zoals die bedoeld onder 2<sup>o</sup>, dan verdient het aanbeveling zulks uit de tekst van het ontwerp te doen blijken.

\*.\*

Artikel 4 van het voorontwerp strekt ertoe in het koninklijk besluit n<sup>o</sup> 19 een artikel 4bis in te voegen, waarbij aan de Minister van Landbouw de bevoegdheid wordt toegekend « het voordeel te weigeren of in te trekken van een controle, van de afgifte van het bij artikel 1, 2<sup>o</sup>, bepaald voorwerp dat het bestaan van de voorgescreven voorwaarden moet bewijzen, alsmede van het verlenen of het behouden van een machtiging of erkenning », zulks om andere reden dan het niet of niet meer vervullen van de vereisten, welke daartoe krachtens artikel 1 werden vastgesteld, en wel omdat de betrokkene hetzij bepaalde overtredingen, hetzij deontologische fouten heeft begaan.

In de gevallen bedoeld bij het eerste lid van artikel 4bis heeft de betrokkene zich schuldig gemaakt aan een strafbaar feit en kan een administratieve sanctie worden toegepast pas nadat de strafrechter hiervoor een definitieve veroordeling heeft uitgesproken.

In de gevallen bepaald bij het tweede lid van artikel 4bis moet de betrokkene zich schuldig hebben gemaakt aan gedragingen welke niet strafbaar zijn doch de goede gang van zaken in het gedrang brengen.

Het voornemen om een autonoom stelsel van administratieve straffen in te voeren, brengt ernstige bezwaren mede. Het komt er immers op neer de betrokkene tijdelijk of definitief de uitoefening van zijn beroepsbezigheden te ontfemen en verkort hem aldus in zijn belangen, ja zelfs in zijn rechten inzake handel.

Zo men dit voornemen handhaaft, zou het stelsel nader moeten omlijnd worden en, met inachtneming van de hiernavolgende opmerkingen, in zijn toepassing beperkt.

Men kan zich moeilijk verhele dat het hanteren door de gewone administratieve overheid van een zodanige bevoegdheid weinig aanbevelingswaardig is, gelet op het feit dat deze bestuursoverheid, die actief een bepaald aspect van het algemeen belang moet bevorderen, er niet op voorbereid is uitpraak te doen over overtredingen van de wet door een particulier; daarom kan men vrezen dat deze overheid niet in voldoende mate rekening zal houden met de belangen en de rechten van de particulier.

De met intrekking bedreigde persoon moet derhalve de gelegenheid krijgen zijn verdediging voor te dragen. De mogelijkheid een beroep in te stellen bij een rechtcollege dat de grond van de zaak kan onderzoeken, is onontbeerlijk. Des te meer daar het de bedoeling is van de Regering, zoals zij door de gemachtigde ambtenaar wordt toegelicht, dat de sanctie aan de overtreder telkens zou zijn aangepast. Volgens het voorontwerp kan de Minister discretionair bepalen welke sanctie zal worden toegepast : het weigeren of intrekken van hetzij een controle, hetzij van de afgifte van het voorwerp dat het bestaan van de voorgescreven voorwaarden moet bewijzen, hetzij van het verlenen of het behouden van een machtiging of erkenning.

Ook de formulering van de sancties is voor kritiek vatbaar. Zo sluit onder meer het voorontwerp de weigering of intrekking voor onbepaalde tijd niet uit.

En plus de cette observation d'ordre général, l'article 4bis projeté appelle les remarques suivantes :

Ainsi qu'il a déjà été dit ci-dessus, ses dispositions relèvent de deux ordres d'idées différents, en ce qu'elles prévoient :

a) une sanction administrative infligée à la suite d'une condamnation définitive encourue en raison d'une des infractions énumérées à l'article 4 de l'arrêté royal n° 19 ou d'une condamnation définitive à une peine correctionnelle encourue du chef d'une autre infraction relative à des produits de l'agriculture, de l'horticulture, de l'élevage ou de la pêche maritime (article 4bis, alinéa 1<sup>er</sup>);

b) une sanction administrative infligée, après deux avertissements, du chef d'agissements non répressibles au pénal, mais de nature à compromettre la bonne marche des affaires, à savoir :

1° l'entrave apportée sciemment et volontairement aux opérations de contrôle;

2° la présentation répétée au contrôle de marchandises dont plus de 25 p.c. ont dû être refusés;

3° l'omission, soit de payer les rétributions dues aux services chargés du contrôle, soit de communiquer les renseignements nécessaires à l'établissement de cette rétribution (article 4bis, alinéa 2).

Il en résulte que l'avant-projet édicte deux sortes de sanctions qui, dans les cas prévus à l'article 4bis, alinéa 1<sup>er</sup>, frappent des manquements identiques : la première catégorie de sanctions est laissée à l'appréciation de l'administration, la seconde à celle du juge répressif. Seuls les sanctions de la seconde espèce sont assorties de garanties, notamment de celles qui sont inhérentes à toute poursuite pénale.

Il semble bien qu'il y ait lieu de considérer la sanction administrative, non pas comme une conséquence administrative que l'administration a pouvoir d'attacher à une condamnation pénale, mais comme une sanction supplémentaire qu'elle pourra déterminer et infliger discrétionnairement dès que la condamnation sera devenue définitive, par cela précisément qu'elle est le mieux à même de se faire une idée exacte de l'importance des bénéfices illicites tirés des pratiques frauduleuses et de leur répercussion sur l'économie du pays, plus particulièrement sur ses débouchés.

Dans ces cas, la répression est tout entière abandonnée à la discrétion de l'autorité administrative sans porter la moindre garantie.

Les seules exigences que le texte formule à cet égard sont les deux avertissements préalables, et la formalité substantielle de la motivation. Mais ces exigences sont manifestement insuffisantes.

Dans l'intérêt de la sécurité juridique, les agissements blâmables que l'article 4bis, alinéa 2, rend passibles de sanctions purement administratives, devraient être mieux définis.

C'est ainsi qu'il est indispensable, au 1° de cet alinéa, de préciser le sens des termes « entraver les opérations de contrôle », d'autant plus qu'il y a discordance entre l'expression et l'expression néerlandaise correspondante « bemoeilijken van de controleverrichtingen ».

Une meilleure rédaction pour le 1° serait probablement :

« 1° qui usent de procédés frauduleux pour induire en erreur les agents du contrôle ».

Au 2° il serait préférable de remplacer l'expression « à plusieurs reprises » par l'indication du nombre de contrôles qui doivent avoir donné lieu au refus d'au moins 25 p.c. des produits présentés.

Au sujet du 3°, l'exposé des motifs observe :

qu'en cas de non-paiement des créances naissant de ce fait, ces offices ne disposent que d'une action devant les tribunaux de commerce;

Aan deze opmerkingen van algemene aard, betreffende het ontworpen artikel 4bis, moeten nog andere worden toegevoegd.

In de bepaling van het artikel zijn, zoals reeds aangestipt, twee verschillende gedachtengangen verwerkt :

a) het opleggen van een administratieve sanctie na definitieve veroordeling wegens een van de overtredingen bij artikel 4 van het koninklijk besluit n° 19 opgesomd, of na definitieve veroordeling tot een correctionele straf wegens een andere overtreding in verband met produkten van de landbouw, de tuinbouw, de veeteelt of de zeevisserij (artikel 4bis, eerste lid);

b) het opleggen van een administratieve sanctie, na twee waarschuwingen, voor gedragingen welke niet strafbaar zijn, maar de goede gang van zaken in het gedrang brengen, namelijk :

1° het wetens en willens bemoeilijken van de controleverrichtingen;

2° het herhaaldelijk ter controle aanbieden van waren waarvan ten minste 25 t.h. moesten worden afgekeurd;

3° het verwaarlozen hetzij de vergoeding te betalen welke de betrokkenen verschuldigd zijn aan de met de controle belaste diensten, hetzij de inlichtingen te verstrekken welke voor de vaststelling van deze vergoeding noodzakelijk zijn (artikel 4bis, tweede lid).

Hieruit volgt dat het voorontwerp twee soorten van sancties instelt die in de gevallen voorzien bij artikel 4bis, eerste lid, op dezelfde tekortkomingen betrekking hebben : de eerste categorie sancties ter beoordeling van het bestuur, de tweede onderworpen aan de beoordeling van de strafrechter met, in dit geval, alleen de waarborgen die aan iedere strafrechtelijke vervolging verbonden zijn.

Het is wel de bedoeling het opleggen van die administratieve sancties te zien niet als een administratief gevolg dat het bestuur aan het uitspreken van een strafrechtelijke veroordeling kan verbinden, maar als een bijkomende straf die het bestuur, zodra de veroordeling definitief is, naar goeddunken kan bepalen en opleggen omdat dit bestuur zich een klaarder denkbeeld kan vormen van de ongeoorloofde winsten welke de dader dank zij zijn bedriegelijke praktijken maakt, enerzijds, en van de weerslag welke die zelfde bedriegelijke praktijken op 's lands economie, en meer bepaald op zijn afzet, kunnen hebben, anderzijds.

In deze gevallen wordt de repressie in haar geheel aan de bestuursoverheid toevertrouwd zonder dat waarborgen bepaald zijn.

Het enige wat hieromtrent door de tekst wordt geëist, is de voorafgaande twee waarschuwingen en de substantiële vormvereiste dat de beslissing met redenen moet omkleed zijn. Dit is onvoldoende.

De laakbare gedragingen die in artikel 4bis, tweede lid, vatbaar gesteld worden voor loutere administratieve sancties, vragen in het belang van de rechtszekerheid nadere omschrijving.

Zo is het, wat het 1° betreft, noodzakelijk de uitdrukking « bemoeilijken van de controleverrichtingen » nader te verduidelijken, des te meer daar er een gemis van overeenstemming bestaat met de Franse tekst, die zegt « entraver les opérations de contrôle ».

Misschien ware dit 1° best gesteld als volgt :

« 1° zij die bedriegelijke methoden gebruiken om de ambtenaren van de controledienst op een dwaalspoor te brengen ».

In het 2° zou de uitdrukking « herhaaldelijk » moeten vervangen worden door de vermelding van het getal controleverrichtingen waarbij ten minste 25 t.h. der aangeboden produkten moeten worden afgekeurd.

Wat het 3° betreft, wordt in de memorie van toelichting erop gewezen :

— dat in geval van wanbetaling om de uit dien hoofde gerezen schuldvorderingen te innen, deze diensten slechts een rechtsvordering voor de rechtbanken van koophandel kunnen instellen;

— que les débiteurs qui négligent de payer les rétributions qui leur ont été dûment facturées, profitent ainsi d'un sursis de paiement pouvant aller de plusieurs mois à quelques années;

— que cette situation est de nature non seulement à créer des difficultés financières pour l'office intéressé, mais aussi à mettre des firmes moins scrupuleuses dans une position privilégiée à l'égard de leurs concurrents qui s'acquittent régulièrement de leurs dettes.

Quelque pertinentes qu'elles soient, ces considérations n'excluent pas que les rétributions peuvent susciter des contestations qui, en raison de leur gravité doivent être tranchées par un juge. Il se conçoit, dès lors, malaisément que l'autorité administrative ait pouvoir d'appliquer des sanctions dès qu'une personne reste en défaut de payer la rétribution, sans avoir à se soucier des motifs qui ont déterminé le refus de paiement. Il se recommanderait de limiter cette habilitation aux seuls cas où tout motif sérieux de refus fait défaut. Il suffit à cet effet, de remplacer les mots « refusent ou omettent de payer cette rétribution » par les mots « refusent ou omettent, sans motif sérieux, de payer cette rétribution ».

..

En vertu de la nouvelle disposition que l'article 5 de l'avant-projet tend à substituer à celle de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 5 de l'arrêté royal n° 19, l'agent qui a pratiqué la saisie de produits périssables peut, soit les vendre, soit les remettre au propriétaire moyennant le paiement d'une indemnité.

Il est de saine et constante pratique dans notre législation d'attribuer la disposition des produits saisis à une autorité autre que celle qui a procédé à la saisie. Il s'indique, dès lors, de charger de cette mission, non pas les fonctionnaires qui ont constaté l'abus, mais l'administration de l'enregistrement et des domaines ou l'administration des douanes et accises, selon le cas.

..

L'article 7 de l'avant-projet tend à confirmer les arrêtés ministériels pris avant l'entrée en vigueur de la loi en projet, en vertu des arrêtés royaux n° 18 et 19 du 27 juillet 1939.

Cette confirmation, qui n'est prévue par aucune disposition légale, est inutile puisque les arrêtés en question, bien que pris par le Ministre, conservent un fondement légal suffisant pour autant qu'ils aient été édictés dans la limite des arrêtés de délégation n° 18 et 19 et qu'ils ne soient pas contraires à la nouvelle loi.

Il n'y aurait matière à confirmation que si la légalité de certaines dispositions de ces arrêtés ministériels était susceptible d'être contestée, auquel cas ces dispositions ou arrêtés devraient être nommément désignés.

Pour le surplus, l'avant-projet appelle les observations de forme ci-après :

#### Intitulé.

Pour refléter exactement la portée du projet de loi, l'intitulé devrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles et l'étendant à la pêche maritime ».

A son tour, l'intitulé de l'arrêté royal n° 19 devrait être adapté à la portée que celui-ci acquiert par l'effet de la loi en projet.

A cette fin, il convient de faire débiter le projet par un article ainsi conçu :

« Article 1<sup>er</sup>. — L'intitulé de l'arrêté royal n° 19 du 27 juillet 1939 relatif au commerce des produits agricoles et horticoles,

— dat de schuldenaars die verwaarlozen de behoorlijk te hunnen laste gefactureerde vergoedingen te betalen, aldus een betalingstermijn genieten welke maanden en soms jaren karden, en

— dat zulke toestand niet alleen geschikt is de betrokken dienst financiële moeilijkheden te berokkenen, maar ook minder nauwgezette firma's in een bevoorrechte positie te brengen ten opzichte van hun concurrenten die regelmatig hun schulden kwijten.

Hoe gegrond deze overwegingen ook mogen zijn, toch sluiten zij niet uit dat vergoedingen aanleiding kunnen geven tot ernstige betwistingen die door een rechter moeten worden beslecht. Men kan dus bezwaarlijk de bestuursoverheid machtigen om administratieve sancties naar goeddunken toe te passen, zodra iemand in gebreke blijft de vergoeding te betalen, zonder zich om de reden van de weigering te bekommeren. Het verdient aanbeveling, de machtiging te beperken tot de gevallen waar geen ernstige reden tot weigering aanwezig is. Te dien einde vervange men de woorden « weigeren of nalaten die vergoeding te betalen » door de volgende : « zonder ernstige reden weigeren of nalaten de vergoeding te betalen ».

..

Krachtens de nieuwe redactie welke bij artikel 5 van het voorontwerp ter vervanging van het eerste lid van artikel 5 van het koninklijk besluit n° 19 is voorgesteld, wordt het personeelslid dat de produkten in beslag heeft genomen, ertoe gemachtigd deze produkten, wanneer zij aan bederf onderhevig zijn, te verkopen of tegen betaling van een vergoeding aan de eigenaar terug te geven.

Het is een vast en trouwens een gezond gebruik in onze wetgeving de beschikking over de aangeslagen goederen steeds aan een andere overheid toe te vertrouwen dan die welke de inbeslagneming heeft verricht. Het lijkt dan ook aangewezen, naar gelang van het geval, het bestuur van registratie en domeinen of het bestuur van douanes en accijnzen met deze taak te belasten, en niet de ambtenaar die de misbruiken heeft vastgesteld.

..

Artikel 7 van het voorontwerp strekt tot bekrachtiging van de ministeriële besluiten welke, vóór de inwerkingtreding van de ontworpen wet, krachtens de koninklijke besluiten n° 18 en n° 19 van 27 juli 1939 werden genomen.

Dergelijke bekrachtiging is door geen wettelijke bepaling voorgeschreven en is overbodig, daar deze ministeriële besluiten, hoewel door de Minister genomen, de nodige rechtsgrond behouden in zoverre zij binnen de perken van de machtigingsbesluiten n° 18 en n° 19 werden genomen en met de nieuwe wet niet strijdig zijn.

Er zou slechts grond bestaan tot bekrachtiging indien de wettelijkheid van sommige bepalingen van de ministeriële besluiten vatbaar voor betwisting zijn. Deze bepalingen of ministeriële besluiten dienen dan ook duidelijker te worden vermeld.

Bij het voorontwerp dienen bovendien nog volgende vormopmerkingen te worden gemaakt.

#### Opschrift.

Het opschrift van het ontwerp van wet zou, om in overeenstemming te zijn met het bepalend gedeelte, moeten luiden als volgt :

« Ontwerp van wet houdende wijziging en uitbreiding tot de zeevisserij van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouwprodukten ».

Ook het opschrift van het koninklijk besluit n° 19 moet aangepast worden om te beantwoorden aan de nieuwe inhoud die dit besluit krijgt in het ontwerp.

Daartoe dient het ontwerp aan te vangen met een artikel 1, luidend als volgt :

« Artikel 1. — Het opschrift van het koninklijk besluit n° 19 van 27 juli 1939 betreffende de handel in land- en tuinbouw-

confirmé par la loi du 16 juin 1947, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal n° 19 relatif au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime ».

Le numérotage des articles 1<sup>er</sup> à 7 du projet doit être modifié en conséquence.

**Formule de présentation.**

Dans la version néerlandaise de la formule de présentation, il convient de remplacer le mot « inhoud » par le mot « tekst ».

**ARTICLE PREMIER.**

In fine du 2° de l'article 1<sup>er</sup>, il convient d'écrire : « ... documents établissant ou attestant que ces conditions sont réunies ».

Le 3° du même article gagnerait à être rédigé comme suit :

« 3° subordonner les opérations indiquées au 1° à une autorisation ou agrément préalable accordée par le Ministre de l'Agriculture ou par l'organisme ou le fonctionnaire délégué à cette fin par le Ministre de l'Agriculture ».

Au 4° du même article, il est proposé de remplacer le mot « prise » par le mot « édictée » et d'écrire in fine « ... et conserver ».

A la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup> du 5° de cet article, il serait plus précis d'écrire « ... auxquelles ces réglementations s'appliquent ».

Les mots « par la présente loi », figurant dans la dernière phrase de l'alinéa 2, peuvent être omis.

**ART. 2.**

Sous réserve de l'observation qu'il a faite ci-dessus au sujet de l'article 1bis que l'article 2 de l'avant-projet de loi tend à insérer dans l'arrêté royal n° 19, le Conseil d'Etat suggère la rédaction suivante :

« Le Roi peut déléguer au Ministre de l'Agriculture l'exercice de pouvoirs qui lui sont attribués par l'article 1<sup>er</sup> ».

**ART. 3.**

In fine de l'alinéa 2 de cet article, il convient d'écrire : « ... le juge de police peut porter la peine au double ».

**ART. 4.**

A l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 4bis, que l'article 4 du projet tend à insérer dans l'arrêté royal n° 19, il est question de « condamnations coulées en force de chose jugée ».

Il ressort des précisions fournies par le fonctionnaire délégué que cette expression doit s'entendre d'une condamnation qui n'est plus susceptible d'un pourvoi en cassation. Cette idée est exprimée avec plus de précision par les termes « condamnation définitive ».

Compte tenu de cette observation et sous réserve de ce qui a été dit ci-dessus au sujet de l'article 4bis, le Conseil d'Etat propose de rédiger le début de l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article comme suit :

« En cas de condamnation définitive du chef d'une des infractions prévues à l'article 4, ou en cas de condamnation correctionnelle définitive du chef d'une autre infraction aux lois et règlements relatifs aux produits de l'agriculture, de l'horticulture, de l'élevage ou de la pêche maritime, le Ministre de l'Agriculture peut... ».

produkten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Koninklijk besluit n° 19 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en visserijprodukten ».

De artikelen 1 tot 7 van het ontwerp moeten dan vernummerd worden.

**Formulier van indiening.**

In het formulier van indiening vervange men « inhoud » door « tekst ».

**ARTIKEL EÉN.**

In artikel 1, 2°, in fine, schrijve men « ... of stukken bepalen waaruit het bestaan van bedoelde voorwaarden bewezen of te kennen gegeven wordt ».

Het 3° van hetzelfde artikel stelle men als volgt :

« 3° de onder 1° genoemde handelingen onderworpen aan een voorafgaande machtiging of erkenning verleend door de Minister van Landbouw of door de instelling of de ambtenaar daartoe gemachtigd door de Minister van Landbouw ».

In het 4° van hetzelfde artikel vervange men het woord « uitgevaardigd » door het woord « vastgesteld » en schrijve men in fine « ... en te behouden ».

In fine van het eerste lid van het 5° van dit artikel schrijve men « ... waarop deze reglementering van toepassing zijn ».

In fine van het tweede lid van dit artikel schrapple men de woorden « bij deze wet ».

**ART. 2.**

Onder voorbehoud van hetgeen boven reeds is gezegd in verband met artikel 1bis, dat in artikel 2 van het voorontwerp in het koninklijk besluit n° 19 wordt ingevoegd, stelle men deze bepaling als volgt :

« De Koning kan de uitoefening van machten die hem bij artikel 1 worden verleend, aan de Minister van Landbouw overdragen ».

**ART. 3.**

Het eerste lid leze men als volgt :

« Onverminderd ... wordt overtreding van de krachtens artikel 1 genomen besluiten gestraft met geldboete van één frank tot vijftientig frank en met gevangenisstraf van één dag tot zeven dagen, of met een van die straffen alleen ».

In fine van het tweede lid van artikel 3 schrijve men : « ... kan de politierechter de straf verdubbelen ».

**ART. 4.**

Artikel 4 van het ontwerp strekt ertoe, een artikel 4bis in het koninklijk besluit n° 19 in te voegen.

In het eerste lid van deze nieuwe bepaling is er sprake van « in kracht van gewijsde getreden » veroordelingen.

Volgens de toelichting verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, wordt met deze uitdrukking bedoeld dat de veroordeling niet meer vatbaar is voor voorziening in cassatie. Dit begrip wordt echter duidelijker weergegeven door de uitdrukking « definitieve veroordeling ».

Rekening gehouden met deze opmerking en onder voorbehoud van hetgeen reeds boven in verband met artikel 4bis is gezegd, zou het eerste lid van dit artikel beter aanvangen als volgt :

« In geval van definitieve veroordeling wegens een van de overtredingen bij artikel 4 omschreven, of in geval van een definitieve correctionele veroordeling wegens een andere overtreding van de wetten of reglementeringen betreffende de producten van de landbouw, de tuinbouw, de veeteelt of de zeevisserij, kan de Minister van Landbouw... Hij kan na twee waarschuwingen dezelfde sanctie... toepassen op natuurlijke personen... ».

ART. 5.

(Voir avis).

ART. 6.

Le 1° de l'article 6 est à compléter comme suit : « ... tous deux confirmés par la loi du 16 juin 1947 ».

ART. 7.

(Voir avis).

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président; H. BUCH et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat; F. DUCHENE et G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation; M<sup>me</sup> J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

*Le Greffier, — De Griffier,*

(s.)  
(get.) J. DE KOSTER.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Agriculture.

Le 16 mars 1962.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*

ART. 5.

(Zie advies).

ART. 6.

Het 1° van artikel 6 dient aangevuld als volgt : « ... beide bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947 ».

ART. 7.

(Zie advies).

De kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter; F. BUCH en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State; F. DUCHENE en G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; Mevrouw J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overee stemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. GROMMEN, substituit.

*Le Président, — De Voorzitter,*

(s.)  
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Landbouw.

De 16 maart 1962.

*De Griffier van de Raad van State,*

27 juillet 1939. — Arrêté royal relatif au commerce des produits agricoles et horticoles (« Moniteur belge », 29 juillet).

Vu ...

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Dans le but d'empêcher les tromperies et les falsifications et en vue de protéger les producteurs, distributeurs et consommateurs contre tous procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence, Notre Ministre de l'Agriculture peut déterminer les conditions de composition, de qualité, de constitution, de quantité, d'origine, de présentation et de conditionnement auxquelles doivent répondre les produits agricoles et horticoles pour pouvoir être mis dans le commerce, offerts, exposés ou mis en vente, détenus en vue de la vente, transportés pour la vente, vendus, livrés, importés ou exportés.

Il détermine, notamment, les marques, plombs, étiquettes, certificats, attestations, écriteaux, signes, emballages, dénominations ou autres indications ou documents de nature à justifier ou à révéler les conditions prévues à l'alinéa premier; il arrête les mesures de contrôle et les règles à observer par les particuliers pour que ce contrôle soit efficace.

ART. 2.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, des gendarmes et des fonctionnaires et agents de la police communale, et sans préjudice de la force probante attachée à leurs procès-verbaux, les agronomes de l'Etat, les conseillers de zootechnie de l'Etat, les inspecteurs vétérinaires de l'Etat, les conseillers d'horticulture de l'Etat, les agents du service phytopathologique spécial, les agents de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, les agents de l'Office national du lait et de ses dérivés, les agents de l'administration des douanes, les inspecteurs et contrôleurs des denrées alimentaires, les inspecteurs et contrôleurs de l'administration du commerce intérieur, sont désignés spécialement pour veiller à l'application du présent arrêté et des arrêtés pris en vertu de l'article premier.

Ils recherchent et constatent les infractions aux dispositions du présent arrêté et des arrêtés pris en exécution de celui-ci par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire.

Celles d'entre ces personnes qui n'auraient point prêté le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, le prêteront devant le juge de paix de leur domicile.

Les officiers de police judiciaire, fonctionnaires et agents spécialement désignés par l'alinéa premier, ont le libre accès des magasins, dépôts, locaux, entrepôts, gares, wagons ou véhicules. Cette faculté s'exerce dans les conditions fixées par la législation sur la falsification des denrées alimentaires. Ils peuvent prélever des échantillons suivant les modes et les conditions déterminés par Notre Ministre de l'Agriculture.

Les administrations publiques, les entrepreneurs de transports, les agriculteurs, horticulteurs ou commerçants et leurs préposés, sont tenus de leur fournir les renseignements et de leur communiquer les documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

ART. 3.

Sous réserve des dispositions de l'article 4, les infractions aux arrêtés pris en exécution de l'article premier sont punies

27 juli 1939. — Koninklijk besluit betreffende de handel in land- en tuinbouwproducten (« Staatsblad », 29 juli).

Gezien ....

HEBBEN WIJ BESLOTEN, EN BESLUITEN WIJ :

EERSTE ARTIKEL.

Met het doel bedrog en vervalsing te voorkomen en ten einde de producenten, de verdelers en verbruikers te beschermen tegen alle praktijken die afbreuk kunnen doen aan de normale voorwaarden der mededinging, mag Onze Minister van Landbouw de voorwaarden bepalen van samenstelling, inhoud, hoedanigheid, hoeveelheid, oorsprong, aanbieder en presentatie, waaraan de land- en tuinbouwproducten moeten beantwoorden om te mogen in de handel gebracht, aangeboden, ten toon gesteld of te koop gesteld, gehouden voor de verkoop, vervoerd voor de verkoop, verkocht, geleverd, ingevoerd of uitgevoerd worden.

Hij bepaalt, onder meer, de merken, loden, etiketten, getuig-schriften, verklaringen, opschriften, tekens, verpakkingen, benamingen of andere aanduidingen of documenten, die de in het eerste lid voorziene voorwaarden kunnen bewijzen of laten kennen; hij stelt de controlemaatregelen vast en de regelen in acht te nemen door de particulieren opdat die controle doeltreffend zou zijn.

ART. 2.

Onverminderd de machten der officieren van gerechtelijke politie, de Rijkswacht en der ambtenaren en agenten van de gemeentepolitie, en onverminderd de bewijskracht hunner processen-verbaal, zijn de Rijkslandbouwkundigen, de Rijksveeteeltconsulenten, de Rijksveeartsenijkundige inspecteurs, de Rijkstuinbouwconsulenten, de ambtenaren van de bijzondere dienst voor plantenziekten, de ambtenaren van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten, de ambtenaren van de Nationale Zuiveldienst, de agenten van het bestuur der douanes, de inspecteurs en controleurs der eetwaren, de inspecteurs en controleurs van het bestuur van de binnenlandse handel inzonderheid aangewezen om te waken over de toepassing van dit besluit en van de besluiten getroffen krachtens artikel één.

Zij sporen de overtredingen der bepalingen van dit besluit en van de in uitvoering daarvan getroffen besluiten op en stellen ze vast door processen-verbaal, die gelden tot aan het tegenbewijs.

Degenen onder hen die de eed, voorgeschreven bij het decreet van 20 juli 1831 niet zouden afgelegd hebben zullen hem afleggen voor de vrederechter hunner woonplaats.

De officieren van gerechtelijke politie, de ambtenaren en agenten, inzonderheid aangewezen in lid I, hebben vrije toegang tot de magazijnen, bergplaatsen, lokalen, stapelhuizen, stations, wagons of voertuigen. Dit recht wordt uitgeoefend in de voorwaarden vastgesteld door de wetgeving op de vervalsing van eetwaren.

Zij mogen stalen nemen op de wijze en in de voorwaarden vastgesteld door Onze Minister van Landbouw.

De openbare besturen, de aannemers van vervoer, de landbouwers, de tuinbouwers of handelaars en hun aangestelden zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken en hun de documenten mede te delen die nodig zijn voor de uitoefening van hun ambt.

ART. 3.

Onder voorbehoud der bepalingen van artikel 4 worden de overtredingen van de besluiten genomen in uitvoering van



d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 1.000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

## ART. 4.

Sans préjudice de l'application des peines plus sévères prévues par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de [quinze jours à trois mois] et d'une amende de 1.000 à 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement :

Ainsi modifié par arrêté royal n° 59 du 23 novembre 1939.

1° celui qui contrefait ou falsifie une marque, plomb, étiquette, certificat, emballage, dénomination, signe, document ou indication quelconque imposé ou admis par un arrêté pris en vertu de l'article premier; celui qui fait, sciemment, usage d'un tel signe, document ou indication contrefait ou falsifié;

2° celui qui, en utilisant une marque, plomb, étiquette, certificat, emballage, dénomination, signe, document ou indication quelconque, imposé ou admis par un arrêté pris en vertu de l'article premier, trompe sur d'origine, la qualité ou la quantité de produit; celui qui fait frauduleusement usage d'un tel signe, document ou indication, contrefait ou falsifié;

3° celui qui, soit par annonces, affiches ou autres modes de publicité, soit en faisant usage de marques, plombs, étiquettes, certificats, emballages, dénominations, signes, documents ou indications quelconques, simule ou allègue faussement que le produit est contrôlé par l'autorité ou qui se prévaut faussement de ce contrôle;

4° celui qui falsifie ou fait falsifier un échantillon d'un produit réglementé en vertu de l'article premier;

5° celui qui met dans le commerce, offre, expose ou met en vente, détient ou transporte pour la vente, vend ou livre, importe ou exporte un produit dont la vente est interdite en vertu d'un arrêté pris en exécution de l'article premier;

6° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités prévues à l'article 2 du présent arrêté ou qui, sciemment, fournit des renseignements ou communique des documents inexacts.

## ART. 5.

En cas d'infraction prévue aux articles 3 et 4, les produits peuvent être saisis par les autorités désignées à l'article 2. Les produits saisis sont mis à la disposition soit de l'Office national des débouchés agricoles et horticoles, soit de l'Office national du lait et de ses dérivés, qui pourront, selon le cas, les remettre au propriétaire moyennant le paiement d'une indemnité, les remettre à une commission d'assistance publique ou les mettre en vente à leur profit.

En cas de condamnation, le tribunal ordonne la confiscation des produits saisis; il peut, en outre, ordonner la publication du jugement dans un ou plusieurs journaux et son affichage aux lieux et pendant le temps qu'il détermine, le tout aux frais du condamné.

En cas de récidive dans les cinq ans depuis la condamnation antérieure pour une des infractions prévues au présent arrêté, les peines d'emprisonnement et d'amende peuvent être portées au double. Le tribunal pourra, en outre, ordonner la fermeture de l'établissement du condamné pour une période de huit jours à un an.

artikel 1, gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 1.000 frank of enkel met een dezer straffen.

## ART. 4.

Onverminderd de toepassing der strengere straffen voorzien bij het Strafwetboek, wordt gestraft met een [gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden] en met een geldboete van 1.000 tot 2.000 frank of enkel met een dezer straffen.

Aldus gewijzigd bij koninklijk besluit n° 59 van 23 november 1939.

1° hij die een merk, lood, etiket, getuigschrift, verpakking, benaming, teken, document of enige aanduiding opgelegd of aangenomen bij een krachtens artikel 1 genomen besluit, namaakt of vervalst; hij die, wetens, gebruik maakt van een dergelijk vagmaakt of vervalst teken, document of aanduiding;

2° hij die gebruik makend van een merk, lood, etiket, getuigschrift, verpakking, benaming, teken, document of enige aanduiding opgelegd of aangenomen bij een krachtens artikel 1 genomen besluit, bedrog pleegt nopens de oorsprong, de hoedanigheid of de hoeveelheid van het product; hij die, bedrieglijk, gebruik maakt van een dergelijk teken, document of aanduiding;

3° hij die hetzij door berichten, plakbrieven of andere wijzen van aankondiging, hetzij door het gebruik van merken, loden, etiketten, getuigschriften, verpakkingen, benamingen, tekens, documenten of enige aanduidingen, veinst of valselijk beweert dat het product door de overheid werd gecontroleerd of zich valselijk beroept op deze controle;

4° hij die een staal van een krachtens artikel 1 gereguleerd product vervalst of doet vervalsen;

5° hij die een product waarvan de verkoop, ingevolge een besluit getroffen in uitvoering van artikel 1, verboden is in de handel brengt, aanbiedt, ten toon of te koop stelt, in bezit heeft of vervoert voor de verkoop, verkoopt of levert, invoert of uitvoert;

6° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, staalnemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 2 van dit besluit bepaalde overheden of die, wetens, onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt.

## ART. 5.

In geval van overtreding, voorzien in de artikelen 3 en 4, kunnen de producten in beslag genomen worden door de in artikel 2 bepaalde overheden. De in beslag genomen producten worden ter beschikking gesteld van de Nationale Dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten of van de Nationale Zuiveldienst die ze, volgens het geval, kunnen terugbezorgen aan de eigenaar tegen betaling ener vergoeding, ze overhandigen aan een commissie van de openbare onderstand of ze te koop stellen te hunnen profijte.

Bij veroordeling beveelt de rechtbank de verbeurdverklaring van de in beslag genomen producten; zij kan daarenboven de bekendmaking van het vonnis bevelen in een of meer dagbladen en de aanplakking er van op de plaatsen en gedurende de tijd welke zij vaststelt, alles op kosten van de veroordeelde.

Bij herhaling binnen de vijf jaar na de vorige veroordeling wegens een der overtredingen, voorzien in dit besluit, kunnen de gevangenisstraffen en geldboeten op het dubbel worden gebracht. De rechtbank kan daarenboven de sluiting bevelen van de inrichting van de veroordeelde voor een termijn van acht dagen tot een jaar.

## ART. 6.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du Livre I<sup>er</sup> dudit Code sont applicables aux infractions prévues par le présent arrêté.

## ART. 7.

Les arrêtés royaux n<sup>os</sup> 111 et 198 des 26 février et 23 août 1935 sont abrogés.

Les arrêtés ministériels pris en exécution de ces arrêtés, sont confirmés.

## ART. 8.

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

## ART. 6.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van het eerste boek van gezegd Wetboek toepasselijk op de bij dit besluit voorziene overtredingen.

## ART. 7.

De koninklijke besluiten n<sup>os</sup> 111 en 198 van 26 februari en 23 augustus 1935 worden ingetrokken.

De in uitvoering dezer koninklijke besluiten genomen ministeriële besluiten worden bekrachtigd.

## ART. 8.

Onze Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.